

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告

台灣民間藝術家數位藝術博物館 -
楊英風、蘇森墉、高棧
子計畫一：藝術創作之整理，分析，組織與編目

計畫類別： 個別型計畫 整合型計畫
計畫編號：NSC90-2750-H009-051
執行期間：90年06月01日至91年05月31日
整合計畫主持人：楊維邦教授
整合計畫共同主持人：柯皓仁副教授
子計畫一主持人：楊維邦教授
子計畫一共同主持人：朱淑卿組長、張惠美組長

本成果報告包括以下應繳交之附件：
赴國外出差或研習心得報告一份
赴大陸地區出差或研習心得報告一份
出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份
國際合作研究計畫國外研究報告書一份

執行單位：國立交通大學、國家高速電腦中心

中 華 民 國 91 年 8 月 31 日

目錄

目錄.....	I
圖目錄.....	II
表目錄.....	III
摘要.....	IV
一、 緣由與目的.....	1
1. 前言.....	1
2. 台灣民間藝術家數位博物館.....	1
3. 楊英風數位美術館.....	3
4. 蘇森墉音樂館.....	4
5. 高棧舞蹈館.....	5
二、 蘇森墉創作原始資料典藏管理與編目.....	8
1. 原始典藏資料分析與整理.....	8
2. 蘇森墉音樂館藏品分類.....	8
3. 訂定蘇森墉音樂館詮釋資料.....	9
(1) Metadata.....	9
(2) 都柏林核心集.....	10
(3) MICI-DC.....	10
4. 蘇森墉音樂館詮釋資料.....	10
5. 詮釋資料呈現.....	16
三、 台灣民間藝術家數位博物館典藏管理與編目.....	20
1. 珍奇鑑賞.....	20
2. 精選特展詮釋資料.....	21
3. 創作家速寫.....	22
4. 藝文新訊.....	26
四、 蘇森墉音樂館詮釋資料著錄手冊(初稿).....	29
1. 作品著錄欄位表.....	29
2. 作品各欄位著錄說明.....	30

圖目錄

Figure 1	【作品精選】單元之美術設計	17
Figure 2	【作品精選】單元之美術設計	17
Figure 3	珍奇鑑賞呈現畫面 (楊英風重現校園)	21
Figure 4	精選特展呈現畫面	22
Figure 5	創作家速寫呈現畫面	26
Figure 6	活動訊息呈現畫面	27
Figure 7	標題看板呈現畫面	28

表目錄

Table 1	本計畫主要參與人員.....	7
Table 2	蘇森壩音樂館藏品分類表.....	9
Table 3	蘇森壩音樂館詮釋資料 (I).....	12
Table 4	蘇森壩音樂館詮釋資料(II).....	12
Table 5	【範例一】合唱曲—同聲三部合唱-謊歌.....	14
Table 6	【範例二】合唱曲—混聲四部合唱-新竹市讚歌.....	15
Table 7	【範例三】重唱曲-滿山春色.....	16
Table 8	齊唱曲中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止).....	16
Table 9	獨唱曲中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止).....	16
Table 10	重唱曲中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止).....	18
Table 11	合唱曲—同聲三部合唱中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止).18	
Table 12	合唱曲—男聲四部合唱中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止).18	
Table 13	合唱曲—混聲四部合唱中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止).19	
Table 14	校歌中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止).....	19
Table 15	珍奇鑑賞詮釋資料.....	20
Table 16	精選特展詮釋資料.....	22
Table 17	創作家速寫詮釋資料.....	25
Table 18	活動訊息詮釋資料.....	26
Table 19	標題看板詮釋資料.....	27
Table 20	蘇森壩音樂館詮釋資料 (I).....	30
Table 21	蘇森壩音樂館詮釋資料(II).....	30

摘要

藝術無聲，生命無限。最能反映出一個國家的民族性、生命力以及風土民情者，莫過於民間藝術家們熱力揮灑展現的光與美。為喚醒政府及民眾對這群藝術家的重視、培育全民的藝術氣質、充實心靈涵養，使台灣本土藝術家的創作不致湮滅，並得以長久流傳，交通大學以電腦與網路科技為基礎，陸續為多位台灣本土藝術家建置數位博物館，包含以國際級本土雕塑家-楊英風為主題的「楊英風數位美術館」、「一代樂教名師—蘇森墉」為主題的「蘇森墉音樂館」和「台灣舞蹈教育之母—高棧」的「高棧舞蹈館」，將三位大師的生平、創作等相關資料，用靜態的文字圖片，及動態的資料庫瀏覽檢索、虛擬實境和多媒體影音等方式一一呈現。

此外，「台灣民間藝術家數位博物館」總網站設置有主題人物、珍奇鑑賞、藝文學堂、藝文交流道、會員專區、不可不知、藝文新知、藝文評論等單元，使民眾透過藝文相關活動、展覽與教學，進入藝術的殿堂。

往後我們將逐年把數位化的對象擴及其他本土藝術家，建立一個全面而多元的台灣民間藝術家數位博物館，使優美麗緻的民間藝術從失落凋零中重現傳繼的活力。

本結案報告係闡述「台灣民間藝術家數位藝術博物館 - 楊英風、蘇森墉、高棧」整合計畫(NSC90-2750-H009-005)中子計畫—「藝術創作之整理，分析，組織與編目」(NSC90-2750-H009-051)之執行成果。

關鍵字：數位博物館；數位典藏；楊英風；蘇森墉；高棧；詮釋資料

一、緣由與目的

1. 前言

任何一個國家的民族性與風土人情最能由其藝術家的作品展現出來，台灣也不例外。可惜的是，台灣本土藝術家的創作心血長期以來並未得到應有的重視，成立的私人美術館在營運上亦未得到政府與民間企業的挹注，因而遭到相當的困境。本土藝術家的創作是台灣全體人民共同的資產，若無法得到應有的重視，勢必逐漸湮滅，而後世子孫將無法瞭解我們這一代的風土人情與思想。

交通大學圖書館為鼓勵學校內的藝術研究風氣、均衡校內科技教育與人文藝術教育的共同發展，並為傳承國家文化盡一份力，於民國八十八年初開始推動「台灣地區藝文創作家手稿徵集計畫」，有計畫地徵集台灣藝文創作原稿，成立特藏區(包含美術、舞蹈、攝影、漫畫、音樂、雕塑...等)，並進一步將這些創作原稿數位化，建立本土藝術家的數位博物館。台灣地區藝文創作家原稿的蒐藏，除具有保存文化資產、提昇文化藝術氣息的功能外，並可作為瞭解台灣地區文學與藝術創作脈動之研究，因此更兼具了歷史與時代意義。由於交通大學已將手稿徵集列入學校圖書館重點發展方向之一，不論在實行面或延續性上均有高度承諾，是故極符合國科會「數位博物館專案」的精神。因此，交通大學圖書館乃聯合交通大學應用藝術研究所、交通大學資訊科學研究所、國家高速電腦中心組成計畫團隊，於民國 89 年向國科會數位博物館專案提出「台灣民間藝術家數位博物館之建置—以楊英風數位美術館為例」及民國 90 年的「台灣民間藝術家數位博物館—楊英風、蘇森墉、高棧」之計畫申請，都獲選為該專案的主題計畫。

要將優良的藝術資產數位化，是一個極鉅大艱難的過程，需要跨領域人員的積極投入與長期的奮鬥，方能成功。在「台灣民間藝術家數位博物館建置計畫」第一、二年的執行中，我們建立了「國際級本土雕塑家-楊英風」為主題的「楊英風數位美術館」、「一代樂教名師—蘇森墉」為主題的「蘇森墉音樂館」和「台灣舞蹈教育之母—高棧」的「高棧舞蹈館」，並建置了「台灣民間藝術家數位博物館」總網站，以下逐一介紹。

2. 台灣民間藝術家數位博物館

建立台灣民間藝術家數位博物館的終極目標在為台灣的本土藝術家在網際網路上開拓展演的舞台，使他們的創作能透過網際網路無遠弗屆的特性推廣到全世界，喚醒國人重視這群默默銘刻當代藝術文化的創作者；並期望能發揮藝文教育功能，進而強化藝文資訊之推廣宣傳。為達此一目標，我們認為台灣民間藝術家數位博物館應具備以下條件：

- ◆ 典藏內容兼具廣度與深度：所謂的廣度有兩種意涵：(1) 典藏內容出自眾多藝文創作家，(2) 典藏內容涵蓋同一位藝文創作家的多樣化作品。至於深度則是指能夠深入地追溯、探討藝文創作家的創作理念、風格、原稿，而不只是收藏創作品而已。
- ◆ 數位(虛擬)與實體並重：儘管要建置的是數位形態的藝術博物館，然而還是要能夠與實體的藝文展演空間或博物館整合，相輔相成。這裡著重的是所謂的「雙贏策略(Win-Win Strategy)」：觀眾在參觀完實體展演空間或博物館後，

可到數位博物館回味參觀的過程或得到進一步的資訊；相對地，使用者於瀏覽數位博物館之後也能夠到實體的展演空間或博物館實際參觀。

- ◆ 發揮藝文教育功能：建置數位博物館的目的在於發揮藝文教育功能、培養國人藝術涵養，因此必須著重教育性。若能夠再與學校或政府文化局等相關單位合作，開設相關課程(收其數位與實體並重之效)，將能有加成的效果。
- ◆ 具備娛樂與互動性：對普羅大眾而言，藝術賞析不該是一件高高在上、遙不可及的事。在數位博物館中加入娛樂與互動性元素，將能夠深入淺出、寓教於樂地把藝術的內涵傳遞給欣賞者。
- ◆ 高曝光率：雖然數位博物館並非一般商業網站，但宣傳、廣告仍不可免，因為宣傳與廣告可以增加進站人數，而唯有當進站人數眾多時，方能達成數位藝術館的終極目標。
- ◆ 提供個人化、群體化與主動服務：每個人都是一個獨立的個體，對藝術都有不同的見解與感想，因此一個理想的數位博物館應該要能做到量身定作的個人化服務，例如可以讓每個人設定其所希望觀賞的展覽、可在觀賞展覽的過程中作筆記等等；在另一方面，藝術的欣賞也是群體活動，透過群體的互相交流，能促進對藝術的進一步認識。此外，值此資訊爆炸的時刻，若能夠提供主動、經篩選的資訊給使用者，將能增強使用者的忠誠度。

交通大學根據上述六項條件，建置了「台灣民間藝術家數位博物館」總網站(<http://folkartist.e-lib.nctu.edu.tw>)，總網站中，重要單元如下：

- ◆ 數位典藏：目前建置有「楊英風數位美術館」、「蘇森墉音樂館」和「高棧舞蹈館」，藝文創作家的創作品數位化，並深入闡述藝文創作家的創作理念、風格、原稿等資料。
- ◆ 珍奇鑑賞：定期挑選藝文創作家的作品，深入分析這些作品的創作概念、風格、及簡介，讓網友以最輕鬆的方式一窺藝術家的作品殿堂。目前共有 123 件作品上網。
- ◆ 浩然藝文講座：交通大學與財團法人交大思源基金會每年均會邀請國家文藝獎得主或是其他藝文創作家蒞校演講，本單元收錄此講座的精采實況。目前共有 17 場精采的講座回顧。
- ◆ 精選特展：提供交通大學藝文中心、鳳甲美術館、名冠藝術館及其他合作單位所舉辦展覽之詳細介紹。目前共收錄 77 場精采的展覽介紹。
- ◆ 藝文新訊：提供台灣藝文展覽最新消息，以及刊載於報紙之藝文相關訊息。目前已發佈「活動訊息」211 則、「標題看板」1183 筆。
- ◆ 創作家速寫：為一台灣藝文創作家的資料庫，目前收集近 200 位藝文創作家的學經歷、創作理念及風格、代表作品、展歷、得獎紀錄等相關資料，做為讓網友初步了解藝文創作家的入口。
- ◆ 主題人物：精選台灣重要藝文創作家，深入介紹其生平事蹟、創作風格、年表等相關資料。目前有 17 人。

- ◆ 藝文學堂：以影音多媒體互動的呈現方式，以串流技術(Streaming)線上播放多門藝文賞析課程，深入淺出地讓網友優游於藝文殿堂之中。目前有 39 堂精彩的課程，陸續增加中。
- ◆ 會員專區：提供個人化桌面、個人化搜尋引擎、個人藝術書籤、個人藝術資訊選粹服務等多項會員個人化服務。
- ◆ 電子報服務：每月發行，主動將台灣民間藝術家數位博物館的相關訊息通知藝文的愛好者。

3. 楊英風數位美術館

楊英風（1926--1997）教授是臺灣宜蘭人，為世界知名的景觀雕塑與環境設計專家。楊教授之創作本源為中華民族五千年孕育的文化精髓，並以魏晉自然、樸實、圓融、健康的生活美學為其景觀雕塑的精神核心。楊教授一生創作豐富且多樣化，除景觀雕塑之外，尚有版畫、繪畫、景觀規劃、建築設計、雷射藝術等媒材的創作。更令人津津樂道的是，楊教授樂於提攜後進，常與喜愛藝術的同道互相切磋，且積極地闡揚並推廣中華民族「真實觀照、緣起依存」的文化智慧和宏觀的生活美學，也因此，楊教授以「呦呦」為字，畢生以和諧分享的襟懷，以真善美的造型藝術與生活美學，潛移默化為改善人類的生活與未來貢獻心力。

1996 年，楊教授為國立交通大學的百年校慶，製作大型不銹鋼景觀雕塑創作《緣慧潤生》，從此與交通大學結緣。楊教授以《緣慧潤生》象徵宇宙、天地間恆常不變的定律，自然循環不息以厚生萬物，作為長期以來為國家作育科技菁英的交通大學之表徵。

在楊英風數位美術館規劃之初，即設定其經營目標在於以保護楊英風教授原始圖文資料、宣揚教授的人文哲思及藝術創作理念為基礎，建置兼具深度與廣度的藝術、推廣、教育、研究、諮詢等多項服務，為社會大眾提供一個無遠弗屆的藝術資訊寶庫。

楊英風數位美術館在本整合計畫第一年已經建立良好基礎，本年度的主要工作主要為重新調整網站架構、建置新版網站、充實網站內容、建置楊英風數位美術館虛擬教室。楊英風數位美術館的重要內容包含：

- ◆ 數位美術館簡介：完整呈現楊英風數位美術館的緣起，以及參與數位美術館建置的工作小組。
- ◆ 認識楊英風：讓網友們深入瞭解楊英風出神入化之美學世界，並推廣楊英風創作理念及美學觀。又分為認識楊英風、藝術生命的十二轉折、藝術家記事年表等三個子單元。**本年度主要工作係將術生命的十二轉折、藝術家記事年表等二子單元以 Flash 重新製作。**
- ◆ 呦呦作品集：包含呦呦作品集、作品檢索區、文獻檢索區等三個子單元。呦呦作品集以創作媒材區分，匯集並介紹楊教授一生創作於世界各地之不朽作；作品檢索區提供以作品名稱、創作年代、作品類型與材質、作品風格等欄位進行檢索；文獻檢索區則是提供楊英風創作手稿、作品工程圖等創作相關資料的查詢。**本年度主要工作係將第一年的呦呦作品集與作品檢索區融合在本單元中，並根據需求重新設計程式；此外，並新闢文獻檢索區單元。資料量方面，共建置有作品資料 2337 筆、影像資料 3004 筆、文獻資料 3207**

筆。程式設計方式請參考子計畫二結案報告。

- ◆ **虛擬鹿鳴里**：規劃有虛擬實境、動畫頻道、線上影片館等三個子單元；虛擬實境部分運用環物或環場影像式虛擬實境的技巧，使閱覽者能夠身歷其境、互動式欣賞楊教授的作品，環場影像包含有一九九六年英國倫敦皇家邀請展、楊英風美術館，以及設置在交通大學、全國高爾夫球場、輔仁大學、法源寺等地的楊英風創作品，環物影像則包含一百餘件楊英風創作品；動畫頻道部分以 Flash 多媒體動畫展示楊英風多件作品的創作歷程；線上影片館則是以影音多媒體互動的呈現方式，線上播放多段楊英風創作相關影片。**本年度主要工作係建置虛擬實境子單元中「三商大樓 鳳儀」、「世賢-天下為公」、「台北銀行-鳳凰來儀」、「台科大-精誠」以及「法源寺」、「輔仁」兩大主題環場的導覽，以及104 件環物作品；動畫頻道子單元中之「藝術傳承捨我其誰」、「雕刻與藝術的結緣」等二 Flash 動畫影片。虛擬實境子單元之設計方式請參見子計畫四結案報告。**
- ◆ **論文與著述**：介紹楊英風藝術教育基金會與其他相關出版品，並包含出版品內收錄文章的電子檔。**本年度主要工作係將出版品中的收錄文章數位化並上網，共 875 篇文章。**
- ◆ **教育與推廣**：傳播楊教授的創作，並發揮藝文教育功能，培養國人藝術涵養。分為：楊英風藝術教育基金會、楊英風美術館、楊英風藝術研究中心、展覽與活動、呦呦鹿鳴網裡尋等四部份。
- ◆ **知性遊藝園**：運用寓教於樂的遊戲與楊教授創作圖片的下載，讓閱覽者能體會楊教授創作之美。目前包含有拼圖樂園、藝文猜題堂、螢幕保護程式工廠、電子賀卡櫥窗等單元；**此外並設置有楊英風虛擬教室，運用網路學習概念，互動式介紹楊英風數位美術館的網路地圖，以及深入鑑賞楊英風創作品，此一子單元係本年度之主要工作，詳細內容請參見子計畫三結案報告。**
- ◆ **藝文論壇**：透過互動式的意見交流，讓藝友間彼此討論，共同分享楊教授創作之美。共分為專題討論、意見留言板、惠賜嘉見等單元。

4. 蘇森墉音樂館

蘇森墉(1919-)，台灣台北下奎府町人，1946 年起任職新竹中學音樂教師。蘇老師對音樂教學的態度嚴謹認真，任教期間作育英才無數(他也是中央研究院李遠哲院長的初中導師)，對新竹地區音樂風氣的提升貢獻卓著，所指揮的新竹中學合唱團，更是連獲全省十屆冠軍。蘇老師對音樂創作的要求極高、創作手法細膩、對音樂藝術極其執著與用心。

蘇森墉在合唱界的貢獻是大家所公認的。合唱在我國音樂推廣上有著極為重要的地位，它在早期因抗戰時期配合鼓舞民心的需求迅速地擴張及普遍化，更可說是我國音樂教育的起步。蘇老師從這個起點開始，把合唱音樂精緻化，並且在藝術歌曲及民歌素材的運用上有了極大的成就。

蘇森墉作、編曲的類型包括獨唱、重唱、同聲三部合唱、混聲合唱等，曲目從台灣本土歌謠(白牡丹、天烏烏、農村曲、丟丟銅仔)，中國詞賦與民謠(如青春舞曲、大江東去)，到世界民謠(如野玫瑰、菩提樹等)，共有近百首。

因為蘇森墉本身在音樂創作的高度成就、對音樂創作的嚴謹態度、對提升新竹地區愛樂風氣的重大貢獻，在在讓我們認為值此社會紛擾、人心散亂之際，若能建置「蘇森墉音樂館」，將能讓蘇森墉的音樂創作滋潤更多人的心靈，讓祥和的氣氛在台灣社會重現。故此「蘇森墉音樂館」著重在以下內容：

- ◆ **認識蘇森墉**：單元中主要記錄了蘇森墉的一些大事記以及各界對於蘇森墉的評價，以讓參觀者了解其生平事跡及成長經過與歷程。底下又分為藝術家年表、藝術家生平概述、藝術家相簿、各界相關評述等四個子項目。共收錄 43 篇文章、244 張相片。
- ◆ **作品精選**：主要介紹蘇森墉的詞曲創作。蘇森墉的詞曲創作以編曲及作曲為主，作詞方面則較少，更擅於將歌曲重新編曲，賦予新的演奏方式。本單元詳細解說蘇森墉的作品，包括每一作品的作詞作曲編曲者、調性、節拍、曲速、曲式、歌詞內容、曲目解說等，並包含樂譜(含印刷及蘇森墉手稿)，及提供線上聆聽歌曲的功能。其中較值得注意的是在蘇森墉的音樂生涯當中，先後分別為新竹中學、新竹市立光武國中及新竹市立培英國中的校歌作曲，這也可說是蘇森墉對於新竹市的重大貢獻。共整理、收錄 52 首曲目、聲音檔 27 筆、掃描樂譜 288 張、手稿 44 張。
- ◆ **虛擬實境區**：以 Flash 多媒體動畫詮釋蘇森墉多件作品的創作意境。
- ◆ **音樂歷程**：以文字介紹蘇森墉曾經指導的合唱團及其創作歷程。
- ◆ **多媒體視聽區**：本單元主要為蘇森墉出席發表會及音樂會的部分剪輯片段，包含簡介、歌曲欣賞及訪談蘇森墉的內容。目前整理出視訊檔 10 筆。

5. 高棧舞蹈館

高棧女士(1909--2001)，是台灣舞蹈教育史不可不提的人物之一。高女士於 1964 年創辦文化學院舞蹈專修科，是台灣第一個專業修習舞蹈課程的搖籃。高棧女士長期鑽研中國民族舞蹈，自 1938 年起展開其舞蹈生涯，是一位展現民族風貌的舞者，曾赴邊疆各省(西康、西藏等地)考察少數民族舞蹈，抗戰時並在四川推動藝文展演。高女士曾任文化大學舞蹈學系主任、華岡藝術學校舞蹈科主任。1960 年--1968 年間應政府之聘赴香港、馬尼拉，以及美國、加拿大等十四座大城市教授中國民族舞蹈；1979 年--1989 年曾率文化大學華岡舞蹈團赴澳洲、美國、加拿大、歐洲、韓國各地區巡迴演出，皆能達成宣揚我國文化及宣慰僑胞的任務。高棧一生獲獎無數，1986 年以西藏舞獲得榮獲教育部第一屆薪傳獎，並獲國家文藝基金管理委員會聘請為國家文藝獎舞蹈評審委員。

高女士最具代表性的舞作包含西藏舞、宮燈舞、拂舞、劍舞、干舞、改編台灣山地土風舞、洗衣舞、台灣省全省運動會千人大會舞等。高女士所教導的學生如伍曼麗、賴秀峰都是目前台灣舞蹈界的中流砥柱。高棧女士的一生有如是台灣舞蹈的發展史，因此「高棧舞蹈館」的建置將能對台灣舞蹈起著追本溯源及傳承的作用。以下分述「高棧舞蹈館」的特色。

- ◆ **認識高棧**：此單元主要為介紹高棧的生平事跡，以使大家了解這位偉大的舞蹈家的一生如何無怨無悔地奉獻給舞蹈。單元中又分為四個小部分：生平年表，生平概述，珍藏相片，相關報導。
 - ◇ 生平年表：記錄了高棧的一生經歷，及她在中國大陸與台灣舞蹈界中的

角色。

- ◇ 生平概述：以文章方式記錄高棧的生平事跡，與生平年表的記錄方式不同，內容也更能讓人體會及感受高棧在舞蹈界中被尊重和肯定的程度。
- ◇ 珍藏相片：此部分主要放置了高棧生活中的相片，我們以 Flash 處理珍藏相片，使其以影片方式播放，可快轉、倒帶以找尋某一張相片，或是暫停以觀看相片。同時相片也配上文字敘述讓大家更容易了解高棧。
- ◇ 相關報導：收集了關於高棧的相關報導，也讓大家見證高棧對於台灣舞蹈界的貢獻。
- ◆ **作品精選**：此單元中收錄了高棧一些相當重要的作品，計有《七十年來的舞蹈》、《在多元文化社會中舞蹈功能》(含手稿)、《中國民族舞蹈》(含手稿)和《舞蹈教育的新趨勢》。
- ◆ **舞蹈教室**：舞蹈教室主要在於傳授一些舞蹈技巧，內容摘錄自由伍曼麗主編，五南圖書出版有限公司出版之《舞蹈欣賞》，包含前言、舞蹈架構、動作、音樂、舞者、服裝、燈光、劇場規則六個小單元，讓網友從中獲知一些關於舞蹈的技巧與規則。
- ◆ **相關網站**：主要有國內中大專院校舞蹈系，和一些戲劇院與舞蹈團的網頁連接；如文化大學舞蹈學系(高棧教授創辦)、雲門舞集。由此連接可獲得更多關於舞蹈的消息與知識。

在 Table 1 中列出參與本計畫執行的主要人員(由於參與人員眾多，在此僅列出主要人員)。

計畫項目	參與人員	服務機關係所	職稱	計畫內擔任工作
總計畫	楊維邦	交通大學圖書館	館長	總計畫主持人
	釋寬謙	楊英風藝術教育基金會	董事長	顧問
	許麗香	楊英風藝術教育基金會	專案負責人	計畫參與人員
	潘美璟	楊英風藝術教育基金會	專案負責人	計畫參與人員
		楊英風藝術教育基金會	專案負責人	計畫參與人員
	陳立	交通大學圖書館	助理	計畫參與人員
子計畫一	楊維邦	交通大學圖書館	館長	主持人
	朱淑卿	交通大學圖書館	講師兼組長	共同主持人
	張惠美	交通大學圖書館	講師兼組長	共同主持人
	何佳欣	交通大學圖書館	助理	計畫參與人員
	鄭怡君	交通大學圖書館	助理	計畫參與人員
子計畫二	柯皓仁	交通大學圖書館	副教授兼組長	共同主持人
	吳青華	交通大學圖書館	助理	計畫參與人員
	黃崇璋	交通大學資訊科學研究所	碩士班研究生	計畫參與人員

計畫項目	參與人員	服務機關係所	職稱	計畫內擔任工作
	吳媛媛	交通大學圖書館	助理	計畫參與人員
子計畫三	張恬君	交通大學 應用藝術研究所	教授	計畫主持人
	王雅青	交通大學 應用藝術研究所	助理	計畫參與人員
	吳安芬	交通大學 應用藝術研究所	碩士班研究生	計畫參與人員
子計畫四	丁綺萍	國家 高速電腦中心	研究員兼組長	計畫主持人
	施仁忠	交通大學 資訊科學系	教授	共同主持人
	顧靜恆	國家 高速電腦中心	專案副研究員	計畫參與人員
	林珮綾	交通大學圖書館	助理	計畫參與人員

Table 1 本計畫主要參與人員

二、蘇森墉創作原始資料典藏管理與編目

博物館具有蒐集、典藏文物以達到提供教育與傳播知識的功能。隨著通訊技術與資訊科技的發展，數位博物館也因應而生。數位博物館的目標為提供大眾經由網路無遠弗屆的功能來認識、觀賞博物館藏品。因此建置數位博物館的首要工作是將原始資料作有系統的分析、組織與整理並選用適當的方法予以數位化，而這即是本子計畫之執行目的。

本子計畫在本年度的工作重點為蘇森墉創作原始資料編目、典藏管理及數位化。在任務進行上，乃是由交通大學圖書館採編、典閱與數位圖書資訊組共同執行。其中圖書館採編組及典閱組負責原始資料的分析與整理及資料編目與典藏，並和數位圖書資訊組共同發展適用於數位藝術博物館的詮釋資料；數位圖書資訊組則與子計畫四共同配合，負責將原始資料數位化。主要的工作項目計有：(一) 蘇森墉教授原始典藏資料的分析、整理；(二) 訂定數位藝術博物館詮釋資料 (Metadata)；(三) 針對蘇森墉教授原始典藏進行編目；(四) 編制詮釋資料著錄手冊。以下茲就工作進行過程與結果加以敘述。

1. 原始典藏資料分析與整理

蘇森墉教授的創作類型不但多元而且豐富，共可分為以下幾類：(一) 齊唱曲，(二) 獨唱曲，(三) 重唱曲，(四) 合唱曲，(五) 校歌，(六) 鋼琴曲。

2. 蘇森墉音樂館藏品分類

如何讓大眾有效的瀏覽、檢索數位博物館的藏品，有賴良好的資源組織與整理系統。傳統圖書館對於資源的組織，中文圖書通常採用中國圖書分類法，西文圖書則使用美國國會分類法或杜威十進分類法。由於蘇森墉音樂館典藏豐富，為了將作者創作的精神與內涵有系統地呈現出來，本計畫將蘇森墉教授的作品依曲子種類與聲部種類分為齊唱曲、獨唱曲、重唱曲、合唱曲等，並以此分類方式提供蘇森墉音樂館網站上的分類瀏覽(【作品精選】單元)。有關前述蘇森墉教授創作的分類架構請參考 Table 2。

類型代碼	分類架構	類型代碼	分類架構
	齊唱曲 <ul style="list-style-type: none"> 龍崗頌(我們在後方) 遙寄個思念 新中國的空軍 東山四季 		合唱曲 <ul style="list-style-type: none"> 男聲四部合唱 省立新竹中學校歌 愁 園丁頌 勇士骨 大江東去 牧童情歌 拉繹行 踏雪尋梅 沙里洪巴 故鄉 快樂之歌 天倫歌 鳳陽花鼓歌 Oh ! Susanna
	獨唱曲 <ul style="list-style-type: none"> 難得 天窗 牧羊女(一) 牧羊女(二) 白牡丹 		
	重唱曲 <ul style="list-style-type: none"> 滿山春色 		合唱曲 <ul style="list-style-type: none"> 混聲四部合唱

類型代碼	分類架構	類型代碼	分類架構
	合唱曲 <ul style="list-style-type: none"> 同聲三部合唱 謊歌 春曉 只要您早回家 花 天烏烏 農村曲 丟丟銅仔 青春舞曲 野玫瑰 菩提樹 電視劇「趙氏孤兒」插曲 游擊隊進行曲 平板對唱—日頭落山出月光 		新竹市讚歌 <ul style="list-style-type: none"> 谷關之夜 西湖秋泛 日月潭 合唱頌 征曲 上山 悲秋 花 天使報信 月舞曲 彎彎的垂柳青青的山 天烏烏 牛犁歌 山歌子與平板 平板對唱—阿妹唔使按多心 道情 鶯 夜鶯(The Nightingale) 玫瑰花為誰開 慈母常在我心 父親啲！父親！
	合唱曲 <ul style="list-style-type: none"> 混聲三部合唱 紫竹調 		校歌 <ul style="list-style-type: none"> 省立新竹中學校歌 新竹市立光武國中校歌 新竹市立培英國中校歌 元培科學技術學院校歌
			鋼琴曲 <ul style="list-style-type: none"> 落霞 蜜蜂之歌 春潮 The Lantern Festival

Table 2 蘇森壩音樂館藏品分類表

3. 訂定蘇森壩音樂館詮釋資料

提供了適切的分類系統後，如何讓使用者能按其需求檢索並認識藏品的特性呢？傳統圖書館通常採用 Chinese MARC、USMARC 等機讀編目格式來描述資源的特性，並提供檢索之需。但這些機讀編目格式過於繁瑣，對於非圖書館專業的人員並不易使用，加以博物館藏品種類較之圖書館更為多樣，機讀編目格式亦不足以描述。隨著網路資源的快速增加，各種描述網路資源的系統即 Metadata 遂因應而生。

(1) Metadata

在資訊爆炸的網路環境裡，如何快速且正確地找尋資料乃是一重要的研究課題，這也是 Metadata 之概念出現的主要原因。Metadata 通常稱為”Data about data”或”Data describes other data”，可譯為資源描述格式，或詮釋資料、詮釋資料、元資料、超資料等名稱，本計畫以詮釋資料稱之。一般所熟悉的詮釋資料，是指在經由資訊組織與整理工作後，所定出的對藏品資源屬性、內容、特色的描述，目的在促進資訊系統中對資源的檢索、管理、分析。圖書館界使用已久的機讀編目格式 MARC 即為一種詮釋資料。其他諸如目錄交換格式(DIF)、政府資訊指引服務(GILS)、都柏林核心集(Dublin Core)等都是應用在不同領域的詮釋資料。

詮釋資料的制訂需以藏品的特性為首要考量，而資訊交換與取用的互通性亦不容忽視，在此前提下，本計畫採開放式的系統交換標準，以都柏林核心集(Dublin Core)為制定詮釋資料的規範，並參考由國科會數位博物館專案計畫-資源組織與檢索規範工作小組(ROSS)所發展的 MICI-D，定義出符合本計畫所欲建立的臺灣民間藝術家數位藝術博物館特性的詮釋資料。

(2) 都柏林核心集

1995年3月線上圖書館電腦中心(Online Computer Library Center, OCLC)與 National Center for Supercomputing Application 聯合贊助的研討會中，經過52位來自全球圖書館、電腦和網路方面的學者和專家，共同研討制定都柏林核心集(Dublin Core)，目的是希望建立一套能描述網路資源特色的方法，來協助資源檢索。都柏林核心集(Dublin Core)具有簡單(僅有15個欄位)、延伸性強、非圖書館專業人員亦容易使用等特性，因此目前已為國際所廣泛使用，且成為制定數位博物館詮釋資料的標準。

(3) MICI-DC

MICI-DC 係由國科會數位博物館專案計畫-資源組織與檢索之規範工作小組(ROSS)所制定的。ROSS成立於民國86年3月，主要工作項目包含：探討博物館藏品之背景與特性、研究國內外現有之詮釋資料格式、探討詮釋資料與資料庫及整個系統之關係、以及調查潛在使用者的資訊需求與搜尋行為。MICI-DC 是以 Dublin Core 的15個基本欄位為架構，參考 Dublin Core 的修飾語(Qualifier)與分析博物館藏品之特性而訂定的，MICI-DC 已應用於國科會數位博物館專案計畫中的多個計畫，包括故宮的書畫、器物與文獻的資源描述。

4. 蘇森墉音樂館詮釋資料

蘇森墉音樂館詮釋資料的制定主要依據 Dublin Core 的15個欄位，及參考已應用於故宮的器物、書畫及文獻的 MICI-DC。為考量未來資訊交換與取用的互通性，本計畫儘可能地使用 Dublin Core 和 MICI-DC 所制定的修飾語，但亦兼顧蘇森墉音樂館藏品的特性另訂適用的修飾語。Table 3 及 Table 4 列出本計畫為蘇森墉音樂館制定的詮釋資料。此外，為了方便編目人員於著錄資料時有規則可依循，我們也訂定了詮釋資料著錄手冊，附錄一即為著錄手冊的初稿。

在藏品詮釋資料的登錄方面，本計畫是由交大圖書館採編組實際執行登錄工作。目前已完成齊唱曲4筆、獨唱曲5筆、重唱曲1筆、合唱曲-同聲三部合唱11筆、合唱曲-男聲四部合唱10筆、合唱曲-混聲四部合唱18筆、校歌3筆的資料著錄，絕大多數蘇森墉教授著名的創作均已完成登錄(詳細曲目列於下一節)。Table 5 - Table 7 為將創作依照制定的詮釋資料登錄後，在蘇森墉音樂館網站之【作品精選】單元下呈現的範例。

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Type 資源類型	Local Level 自訂藏品類型	樂譜		
	Classification 聲部分類	下拉選單		

Element 欄位	Qualifier 修飾語		特殊 設定	顯示	
				Brief	Detail
	Style 曲子種類		下拉選單		
Title 題名	Main Title 曲名			V	V
Format 資料格式	length 曲長 (分鐘)				
	Extent 範圍	Quantity 數量			
		Dimension 單位			
Creator 創作者	Composer 作曲者			V	V
	Songwriter 作詞者			V	V
	Arranger 編曲者			V	V
Description 簡述	Lyric 歌詞	Text Source 歌詞來源			
		Contents 內容			V
	Technique 曲目解說				V
	Structure 樂曲結構	Key 調性			V
		Meter 節拍			V
		Tempo 曲子速度			V
		Musical Form 曲式			V
	Race record 參賽/演出紀錄				V
Notes 附註項				V	
Language 語言	Language 歌詞語言				

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Identifier 識別資料	Classification Number 分類號			

Table 3 蘇森墉音樂館詮釋資料 (I)

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Relation 關連	Score 原譜			V
	Manuscript 手稿			V
	Music Type 音樂檔格式	下拉選單		V
	Multi Media 多媒體	代碼		
Date 日期	Composing Date 作曲年代			
	Cataloging Date 編目日期			
	Modified 最後修改日期			
Rights 權限範圍	Ownership 所有權	預設		V

Table 4 蘇森墉音樂館詮釋資料(II)

曲目詳細資料

謊歌 (線上聆聽) (查詢人數： 153)

作詞者	作曲者	編曲者	調性	節拍	曲速	曲式
佚名	蘇森墉	蘇森墉	宮調式	4/4→2/4 拍號	Andante	二段式

歌詞內容

月光光白如霜，照在地板上，照著櫥櫃和皮箱。模地有個黑影一閃，呀！是小偷進了房，扛走那口大水缸，不小心過門檻，一聲 King Ling Kong！打破了大水缸。小貓叫汪汪，鬻子聽見忙起床，啞巴大聲喊出房，癩子追得快，瞎子趕來幫，趕來幫。追呀！追呀！喊呀喊！追呀！追呀！喊呀喊！一把抓住賊頭髮，看看瞧瞧，看看瞧瞧，原來是個禿和尚。

曲目解說

這是一首非常有趣的古童謠，以敘述故事的方式製造謊言，內容前後矛盾，造成逗趣的效果。是作曲者以新音樂的手法創作之同聲三部合唱曲。前六小節由三聲部以卡農形式唱出「月光光 白如霜 照在地板上 照著廚櫃和皮箱」，表現夜間之寧靜，但「照著廚櫃和皮箱」也預伏了小偷的焦點。第七小節至十三小節由 C 大調轉 A 大調以和聲三部同節奏較快的速度，表現驚訝、緊張、急迫唱出「驀地有個黑影一閃 呀！是小偷進了房 扛走那口大水缸 不小心過門檻 一聲 King Ling Kong 大打破了大水缸」，也打破了沉靜的夜晚。十四小節至全曲的終了採取對位法的方式，十四小節至二十小節以越來越快的速度唱出「小貓叫汪汪 聾子聽見忙起來 啞巴大聲喊出房 癩子追得快 瞎子趕來幫 趕來幫 追呀追呀喊呀喊 追呀追呀喊呀喊 追呀追呀喊呀喊」，二十一小節以最強的音量唱出「一把抓住賊頭髮」而達到此曲之最高潮，二十二、二十三小節轉以輕聲唱著「看看瞧瞧 看看瞧瞧」，疑惑著小偷是何許人，並延長了休止，再於最後的兩小節以微強的音量唱出「原來是個禿和尚」，而爆出響亮的謎底。(採訪者整理)

諷諧有趣的古童謠，分二段陳述：第一段：敘述皎潔的夜裡小偷進房偷大水缸之情。第一句以三部卡農式的道出"月光"，在調式設計上採複調式的手法，中間聲部(第二部)唱主旋律(d 羽調)。低音部和高音部則以上五度的(a 羽調式)模仿；並將第一部在高音域吟唱，道出意境，因此一開始即讓童謠顯得頗有深度，非一般庸俗兒歌。第二句轉用和聲的手法，同節奏齊聲吟唱(採說白節奏)：開始用 b 小調(b 羽調)表示「黑影一閃，小偷進房」，轉入 G 宮調表示「小偷扛走大水缸」，再轉入 e 羽調，用 e 羽調的大三和弦(西方和聲的皮卡地三度)表示「King Ling Kong」水缸破了，製造第一段的高潮。另外本段第二句因為使用不少半音做調式變換，進而也襯托出「小偷」詭譎之情。第二段：歌詞是頗具諷刺性的「顛倒歌」，小貓、聾子、啞巴、癩子、瞎子都來抓賊，竟然抓到一個有頭髮的「禿和尚」。在作曲方法上，本段一開始立即轉變拍號(由 4/4 轉 2/4)，使節奏緊湊，到了「追呀追」時，用三部密集接應的手法，將曲調吶喊至最高潮；在調式運用上更是三聲部用三個調式(e 羽調、d 羽調、a 羽調)開始，至「追呀追」轉(c 宮和 d 羽調)，至最後調式一起回歸至 c 宮調製造「原來是個禿和尚」的效果。(本解說由駱正榮老師撰寫)

參賽 / 演出紀錄

竹師音教系合唱團，姜智浩指揮，游大維伴奏，蘇森墉教授作品演唱會-新竹之夜，新竹市立演藝廳，2000 年 4 月 23 日。

幼獅合唱團，吳聲吉指揮，梁憲怡伴奏，蘇森墉教授作品演唱會-台北之夜，國立台灣藝術館，2000 年 6 月 24 日。

附註

無伴奏同聲三部合唱。

樂譜 1 2

Table 5 【範例一】合唱曲—同聲三部合唱-謠歌

曲目詳細資料

新竹市讚歌 (線上聆聽)(查詢人數： 72)

作詞者	作曲者	編曲者	調性	節拍	曲速	曲式
黃祖蔭	蘇森墉		G 大調	6/4 拍號	Adagio	三段式

歌詞內容

竹塹風城是我邦畛，人文蔚起物候相宜。淡北發祥早，東亞享令名，今日為科學的重鎮，將來更是都市的明星。奇峰十八尖，繞境如屏，舊港連雙寮，接海通靈。迎曦抒壯志，麗池好滌塵，和衷再建設，協力來經營。日新又新，旦復旦兮，旦復旦兮，日新又新。

曲目解說

前奏四小節為歌曲主旋律首句(即第五小節)改變的調式，第二小節以後有開展的意味。歌詞出現在第五小節，採 6/4 拍子是模擬朗誦中國古詩的節拍，演唱時應該更自由奔放地表現一種狀闊的氣魄。首句「竹塹風城」的「風」字，是強音中的最強音，顯示竹塹城因「風」而立名，至「物候相宜」強度緩和下來。然後重複一遍以加強這種印象。第九小節起，隨即改為 2/4 拍子，以輕快且極弱的半頓音，歷數新竹擁有的特點與名勝，並一一予以頌讚，至第二十七小節，是為與前、後段成對比的中段。後段(第二十八至三十小節)反覆一遍，與前一段相同的唱法，唱出竹塹人的進取心與無限的期望。(蘇森墉撰寫)

黃祖蔭先生(新竹高中退休教師)作詞，在文學、藝術各方面都有很深的造詣。蘇森墉老師作曲，以二個相同的樂段，中間安插一個對比的樂段，展現新竹市特有的風貌：

一、呈示部：在一句鏗鏘有力的前奏引導下，以獨奏的六四拍子，引出莊重有力的合唱，敘述「竹塹風程是我邦，人文蔚起，物候相宜。」六四拍子以二加四接以三加三的節拍混合，一種近似朗誦的律動，規則中帶著不規則的變化，並以伴奏加強填充，洋溢風城特色。

二、開展部：拍子變為二四拍子，表情變為「輕聲」唱，娓娓道出，新竹的歷史，風景、特點。近似說白節奏，加以抒情曲調，精神抖擻、一片蓬勃生機。

三、再現部：六四拍子的頌讚再起，歌詞改為「日新又新，旦復旦和，日新又新。」二次復唱，最後一次將樂音帶入高潮，充滿無限希望地結束本曲。(本解說由駱

正榮老師撰寫)
參賽 / 演出紀錄
楊明慧指揮，陳桂榮伴奏，蘇森墉教授作品演唱會-新竹之夜，新竹市立演藝廳，2000年4月23日。
附註
樂譜 1 2 3 4 手稿首頁 下載全部手稿

Table 6【範例二】合唱曲—混聲四部合唱-新竹市讚歌

曲目詳細資料							
滿山春色 (線上聆聽)(查詢人數： 81)							
作詞者	作曲者	編曲者	調性	節拍	曲速	曲式	
陳達儒	姚讚福	蘇森墉	降 E 大調	2/4 拍號	Andantino 小行板	二段式	
歌詞內容							
<p>(女)滿山春色，美麗好遊賞，第一相好水底的鴛鴦，你咱可比彼款的模樣，青春快樂這時上自由。滿山春色歡迎咱逍遙，沿路相牽，爽快唱山歌。啊！心心相印，青春上蓋好，咱的親密實在世間無，實在世間無。(男)滿山春色，逍遙好自在，半天鳥隻自由排歸排，阮的心肝永遠為你愛，萬紫千紅祝賀咱將來。滿山春色歡迎咱逍遙，沿路相牽，爽快唱山歌。啊！心心相印，青春上蓋好，咱的親密實在世間無，實在世間無。</p>							
曲目解說							
<p>Andantino 有活潑的意思。音符的符幹向上的是前奏的曲調層，那些符幹向下的音符群是伴奏層。前段八小節前奏後歌聲出現，以漢族的五聲音階，四度、五度重疊的和絃。女聲領先唱第一段，男聲繼續第二段歌詞。第三段起，女聲領先唱原曲調二小節後，男聲以低十度處開始唱卡農式變化對位。第一段兩人唱同一歌曲為夾鐘(降 E)宮調為主。但到第三段女聲先唱(第二十七小節)領先的二小節起，便進入夷則(降 A)宮調直到四十一小節。後面四小節(四十二至四十五小節)為夷則(降 A)徵調。男聲部分則晚二節(第二十九節)起音，但以羽音始，後與女聲同結束於大呂商調。伴奏較歌聲多一小節結束，形容兩人漸行漸遠。(蘇森墉撰寫)</p>							
參賽 / 演出紀錄							
楊鳳鳴、白玉光演唱，蘇森墉教授作品演唱會-台北之夜，國立台灣藝術館，2000年6月24日。							
附註							

蘇森墉應三重扶輪社之邀改編，原曲第三段為男女齊唱，後改編為二重唱，以增曲味。

樂譜 1 2 3

Table 7 【範例三】重唱曲-滿山春色

5. 詮釋資料呈現

本子計畫完成之作品分析及詮釋資料編目成果係呈現於蘇森墉音樂館之作品精選單元(蘇森墉音樂館之詳細內容請詳見總計畫結案報告)。本單元中主要介紹蘇森墉教授的一些詞曲創作，但主要蘇森墉教授仍以編曲及作曲為主，作詞方面則較少；其中又以將歌曲重新編曲，賦於新的演奏方式為主。較值得注意的是在蘇森墉教授的音樂生涯當中，先後分別為新竹中學、新竹市立光武國中及新竹市立培英國中的校歌作曲，這也可說是蘇森墉教授對於新竹市的重大貢獻。

Figure 1、Figure 2 為本單元之美術設計；本單元又分為齊唱曲、獨唱曲、重唱曲、合唱曲、鋼琴曲、弦樂四重奏、復格、校歌等八部份：

齊唱曲：

Table 8 為截至 2002/6/29 為止本項目內收錄的曲目，共有 4 首。

曲 名	作 詞 者	作 曲 者	編 曲 者
東山四季	蘇森墉填詞	歌仔戲曲調	
龍崗頌(我們在後方)	蘇森墉	蘇森墉	
遙寄個思念	佚名	蘇森墉	
新中國的空軍	高蘭	蘇森墉	

Table 8 齊唱曲中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止)

獨唱曲：

Table 9 為截至 2002/6/29 為止本項目內收錄的曲目，共有 5 首。

曲 名	作 詞 者	作 曲 者	編 曲 者
難得	徐志摩	蘇森墉	
天窗	鄭愁予	蘇森墉	
牧羊女(一)	鄭愁予	蘇森墉	
牧羊女(二)	鄭愁予	蘇森墉	
白牡丹	陳達儒	陳秋霖	蘇森墉

Table 9 獨唱曲中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止)

曲名	作詞者	作曲者	編曲者
滿山春色	陳達儒	姚讚福	蘇森墉

Table 10 重唱曲中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止)

合唱曲—同聲三部合唱：

Table 11 為截至 2002/6/29 為止合唱曲—同聲三部合唱中收錄之曲目,共有 11 首

曲名	作詞者	作曲者	編曲者
謊歌	佚名	蘇森墉	蘇森墉
春曉	孟浩然	蘇森墉	
只要您早回家	選自國小國語第五冊	蘇森墉	蘇森墉
花	白景山 譯	Rentaro Taki	蘇森墉
天烏烏	林福裕	福佬民謠	蘇森墉
農村曲	陳達儒	蘇桐	蘇森墉
丟丟銅仔	許丙丁	宜蘭民謠	蘇森墉
青春舞曲	佚名	新疆民謠	蘇森墉
野玫瑰	周學譜 譯	H.Werner	蘇森墉
菩提樹	謬勒	舒伯特	蘇森墉
平板對唱：日頭落	佚名	胡泉雄 記譜	蘇森墉
山出月光			

Table 11 合唱曲—同聲三部合唱中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止)

合唱曲—男聲四部合唱：

Table 12 為截至 2002/6/29 為止合唱曲—男聲四部合唱中收錄之曲目,共有 10 首

曲名	作詞者	作曲者	編曲者
新竹中學校歌	辛志平	蘇森墉	蘇森墉
愁	辛棄疾	蘇森墉	
園丁頌	黃祖蔭	蘇森墉	
勇士骨	胡然	陸華柏	蘇森墉
大江東去	蘇軾	青主	蘇森墉
牧童情歌	高山	沈炳光	蘇森墉
拉繹行	盧前	應尚能	蘇森墉
踏雪尋梅	劉雪庵	黃自	蘇森墉
沙里洪巴	佚名	新疆民謠	蘇森墉
故鄉	張帆	陸華柏	蘇森墉

Table 12 合唱曲—男聲四部合唱中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止)

合唱曲—混聲四部合唱：

Table 13 為截至 2002/6/29 為止合唱曲—混聲四部合唱中收錄之曲目,共有 18 首

曲 名	作 詞 者	作 曲 者	編 曲 者
新竹市讚歌	黃祖蔭	蘇森墉	
谷關之夜	蘇森墉	蘇森墉	
西湖秋泛	劉大白	蘇森墉	
日月潭	徐哲萍	蘇森墉	
合唱頌	蘇森墉	蘇森墉	
征曲	亞弦	蘇森墉	
上山	胡適	趙元任	蘇森墉
悲秋	佚名	古曲	蘇森墉
花	白景山 譯	Rentaro Taki	蘇森墉
天使報信	佚名	孟德爾頌	蘇森墉
月舞曲	佚名	阿美族民謠	蘇森墉
彎彎的垂柳青青的山	佚名	內蒙古民歌	蘇森墉
天烏烏	林福裕	福佬民謠	蘇森墉
牛犁歌	許丙丁	嘉南民謠	蘇森墉
山歌子與平板	佚名	客家民謠	蘇森墉
平板對唱：阿妹唔使按 多心	佚名	胡泉雄 記譜	蘇森墉
慈母常在我心	汪慈光	蘇森墉	蘇森墉
父親吶！父親	蘇森墉	蘇森墉	蘇森墉

Table 13 合唱曲—混聲四部合唱中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止)

校歌：

Table 14 為截至 2002/6/29 為止校歌中收錄之曲目，共有 3 首。

曲 名	作 詞 者	作 曲 者	編 曲 者
新竹中學校歌	辛志平	蘇森墉	
新竹市立光武國中校歌		蘇森墉	
新竹市立培英國中校歌	周秉維	蘇森墉	蘇森墉

Table 14 校歌中收錄之曲目(截至 2002/6/29 為止)

三、 台灣民間藝術家數位博物館典藏管理與編目

在台灣民間藝術家數位博物館總網站中，我們為珍奇鑑賞、精選特展、創作家速寫、藝文新訊等四個單元設計了詮釋資料。以下一一介紹：

1. 珍奇鑑賞

Table 15 為珍奇鑑賞之詮釋資料；Figure 3 則為珍奇鑑賞的呈現畫面範例。

欄位名稱	著錄範例	欄位說明	必備否
Record Number 紀錄識別碼			非必備
Accession Number 珍奇鑑賞代號	treasure0001-2	唯一的號碼 分類管理用	必備
Subject 珍奇鑑賞主題	楊英風	以人名（創作家）為單位	必備
Current 是否為當期珍奇鑑賞	點選（呈現判斷用）	○當期 未來 ○第 n 期	非必備
Chinese Name 作品中文名	海鷗	該作品的主要名稱	必備
English Name 作品英文名	Sea Gull	該作品的名稱	非必備
Size 尺寸	400×340×170cm	長×寬×高	非必備
Dynasty 年代	1967	該作品被創作的年代	非必備
Material 材質	鑄銅	作品媒材	非必備
Note 說明	半抽象的海浪與海鷗造型，以中國線描筆法勾勒而成，意寓「海鷗」飛躍四海，天下為家的豁達胸襟，以及不斷追求完美的理想境界。	對該作品所做的說明、評論、分析等	非必備
URL 連結網址	http://yuyuyang.e-lib.nctu.edu.tw/collection/Sculpture/Sculpture4.html	一致性資源位置	非必備

Table 15 珍奇鑑賞詮釋資料



Figure 3 珍奇鑑賞呈現畫面 (楊英風重現校園)

2. 精選特展詮釋資料

Table 16 為精選特展之詮釋資料；Figure 4 則為精選特展的呈現畫面範例。

欄位名稱	著錄範例	欄位說明	必備否
展覽代號	890221	唯一的號碼	必備
中文展覽名稱	松竹梅陶藝聯展	中文展覽名稱	必備
英文展覽名稱		中文展覽名稱	非必備
展覽類別	陶藝	依展覽性質劃分	非必備
展覽起/迄日	2000/2/21-2000/3/16	展覽起/迄日	非必備
展覽地點	國立交通大學浩然圖書館 B1 藝文空間	展覽舉辦地點	非必備
主辦單位	國立交通大學藝文中心	展覽主辦單位	非必備
協辦單位	清華大學藝術中心、中央大學藝術中心	展覽協辦單位	非必備
策展人		策展人	非必備
中文展覽說明	交大藝文空間為配合交大建校 104 週年校慶，特別舉辦「松竹梅陶會聯展」，由交通大學、清華大學及中央大學三校的陶藝社師生，共同展現他們在陶藝創作上的努力。 交大陶藝社指導老師白啟光，是應用數學系的老師，而她醉心於陶藝	展覽相關說明	非必備

欄位名稱	著錄範例	欄位說明	必備否
	<p>創作，並帶領交大陶藝社的學生，共同繳出一張亮的創作成績單。經由泥土得塑型、燒製及上釉，也凝聚的社員之間的向心力。白啟光說：「經由這次的展覽,希望能讓更多人了解陶藝到底是怎樣的一們藝術」。</p> <p>三校的作品各有不同特色，白啟光說：「這次展覽作品中包括了坑燒.鹽燒.材燒.氧化還原燒等各種不同燒法的作品，希望能藉由各種作品不同的呈現方式讓大家更了解其中的美以及各種燒法的差異性。」</p>		
英文展覽說明			非必備
展覽選品		展覽的作品	非必備
相關活動記錄 ---講座		相關講座記錄	非必備
URI	http://gallery.nctu.edu.tw/0001_show/index.htm	一致性資源位置	非必備

Table 16 精選特展詮釋資料

攝影

名稱 攝影

日期 2001/12/12至2002/1/13

地點 國立交通大學浩然圖書館B1藝文空間

說明

接受西方藝術教育期間，曾多次往返於東、西兩地間，有較多的機會比對不同的文化差異，因而真的想多認識自己所生長的环境。轉眼間，《真假之間》這個系列，在不同主題之下在寬已前後進行了將近十五個年頭。其中，與其說有多精剛的藝術成長，倒更像自己學會如何以「本地的心」；不帶「拍來派的太陽眼鏡」觀看台灣的影像手記。畢竟，人不可能由自己來了解自己；只能藉各種參照點找到遠定的記憶、位置，甚至未來的可能性。

《真假之間》便是我的影像迷徑。雖然，透過鏡頭的「鏡像」結果，往往猶如地圖般，具有文化索引的功能。然而，把成堆台灣當代視覺文化環境的影像給留存起來，以便將來成為歷史、文化的考據資料，並不是個人對該主題持續拍照的意圖。相反地，是想讓照片中的人工對象能和真實環境，能向更其時、質裡的刺繡—人模像自己所創造出的模型。回顧，最早期1985-1993年的《Made in Taiwan》系列，影像是如此氣憤、鄙視地刺取台灣的模擬混亂。中期1994至1996年在《真假之間》三人聯展前後，則盡心的思考西方「新地誌型」(New Topography) 平派的攝影美學；學習如何把一件原可大做文章的話題，用最輕簡的形式來呈現。接著，1997-98年，在中、歐當代藝術家的《你說話聽》聯展時，則更確定「即興快拍」美學和個人台灣羣體的必然性。並且，此時羅蘭·巴特的「影像對點論」更深得我心。於是，在中歐聯展中的巨幅影像拼貼，以及1999年「入→ZOO」聯展裡的超大砂龍形式便順勢而出。除了假動物之外，環境中的各式肖像也同時大量的入鏡。其中，道路旁的假警察能否叫人辨識還不得而知，但微妙微俏的權攝型定看樣。卻心從讓大卡車不分晝夜的靠邊停。台灣人，世紀前或後，無時無刻不發揮他們「在地」的創意。《真假之間》也扮演藝術幻術的調劑。照片中，對象和所處環境間的關點，往往使得觀看者變變的想將它們從真實環境中給抽離而出。換句話說，影像既讓人懷疑照片的真偽，也拒絕接受那樣的真實。加上，置身在影像前的感受，大不同於假在觀看畫之後的想像。因此，

Figure 4 精選特展呈現畫面

3. 創作家速寫

Table 17 為創作家速寫之詮釋資料；Figure 5 則為創作家速寫的呈現畫面範例。

Element 欄位	著錄範例	欄位說明	必備否
Accession Number 創作家速寫 代號	creator0001	唯一的號碼 分類管理用	必備
Art Field 藝術領域	雕塑	以 8 大領域 歸類	非必備
Chinese Name 中文名字	楊英風		必備
English Name 英文名字	YuYuYang		非必備
Sex 性別	男		非必備
Pseudonym 其他名	呦呦		非必備
Birth Year 出生年代	1926		非必備
Death Year 死亡年代	1997		非必備
Birth Place 籍貫	台灣宜蘭		非必備
Educational Background 學（經）歷	楊英風，字呦呦，一九二六年十二月四日出生於台灣宜蘭縣，一九九七年逝世於台灣新竹。曾先後求學於日本東京美術學校（現國立東京藝術大學）、北平輔仁大學美術系、國立台灣師範大學藝術系等，並於六十年代前往義大利國立羅馬大學雕塑系及羅馬造幣學校進行藝術研究。除了曾於國立藝專、淡江、銘傳等大專院校作育英才，並且出版二十餘冊藝術作品集、舉辦海內外數十次展覽。一生創作千餘件漫畫、版畫、雕刻、雷射藝術、景觀與建築規劃...等各類藝術作品，並獲殊榮	求學及任職 的經歷（500 字以內）	非必備

Element 欄位	著錄範例	欄位說明	必備否
	無數		
Create Style 創作理念及 風格	楊英風對大自然的喜愛，源自幼時生長於鍾靈毓秀的宜蘭，日日與山水為伍，使他在泥塑及剪紙中蒙發了熱愛藝術之芽。在父親的建議之下，考進東京美術學校建築系就讀，獲得吉田五十八和昭倉文夫的指導。當時他不僅修習了建築、雕塑的專業技術，更了解建築材料學、環境學與氣候地域和人類生活環境的關係，因而啟發他對「環境」、「景觀」的重視。此外，吉田老師對中國魏晉至唐代的建築之推崇，使得因日本戰爭而回北平輔大就讀的楊英風，浸淫在中國古都的文化之中，藉由研讀中國古籍、太極拳健身、與探訪雲崗石窟佛像藝術等參悟、思索中華文化的精神。六十年代在義大利旅居三年的經驗，反而使楊英風體認到東、西文化及美學的差異，捨西方科技及物質的過度使用與發展，而漸漸地領悟中國人追求人類(小宇宙)與自然環境(大宇宙)交融、和諧共生的「天人合一」之哲理。	文字摘要 (600字以內)	非必備
Related Books 參考著作	景觀自在：雕塑大師楊英風/祖慰 著，天下文化，民 89	本人著作或本人傳記 著錄格式為 - 題名：副題名/著者，出版者，出版年	非必備
URL 連結網址	http://yuyuyang.e-lib.nctu.edu.tw/		非必備
Works 作品	「緣慧潤生」、「正氣」、「海鷗」、「水袖」、「月明」、「祥龍獻瑞」、「茁生」、「龍賦」、「南山晨曦」、「夢之塔」...等。	取最具代表性(最多10個以內)著錄作品名稱	非必備
Exhibition Records 展歷	1959年，銅雕作品〈哲人〉參加第一屆「法國巴黎國際青年藝展」獲得佳評。法國《美術研究》雙月刊譽為「指導世界未	取最具代表性的展覽紀錄(最多5-10	非必備

Element 欄位	著錄範例	欄位說明	必備否
	<p>來雕塑方向之大師」。</p> <p>1961年，為日月潭教師會館創作〈自強不息〉、〈怡然自得〉等大型浮雕，開創台灣校園中建築與浮雕結合之風氣。</p> <p>1970年，代表臺灣前往日本大阪萬國博覽會，負責設計製作會場中國館前之景觀雕塑作品〈鳳凰來儀〉，首次與該館的建築師貝聿銘合作。</p> <p>1973年，不銹鋼雕塑作品〈東西門〉置於美國紐約東方海外大廈前，成為揚名美國的公共藝術。</p> <p>1977年，負責美國加州法界大學校園景觀設計及〈釋迦牟尼〉佛像雕塑，並且擔任法界大學藝術學院院長。</p> <p>1979年，召開雷射推廣協會會議，並且成立大漢雷射科藝研究所，將雷射藝術及技術引進國內。</p> <p>1990年，為亞運製作不銹鋼大型景觀雕塑〈鳳凌霄漢〉，永久陳列於北京國家奧林匹克體育中心。另完成〈飛龍在天〉元宵節主燈，於台北中正紀念堂展出。</p> <p>1993年，參展於美國邁阿密藝術博覽會及法國 FIAC 巴黎國際現代藝術展。</p> <p>1996年，受頒成為英國皇家雕塑家協會第一位國際會員，並接受該協會邀請於倫敦切爾西港舉行「呦呦楊英風景觀雕塑特展」。</p> <p>1997年，於箱根雕刻之森美術館舉辦「楊英風大乘景觀雕塑展」。</p>	項，500字以內)	
Prize 得獎紀錄			非必備
Reference 資料來源	楊英風數位美術館		非必備

Table 17 創作家速寫詮釋資料

藝術領域	姓名	性別	其他姓名	籍貫	年代
雕塑	楊英風	男	吡叻	台灣宜蘭	1926-1997
學 歷 歷	楊英風，字吡叻，一九二六年十二月四日出生於台灣宜蘭縣，一九九七年逝世於台灣新竹。曾先後求學於日本東京美術學校（現國立東京藝術大學）、北平輔仁大學美術系、國立台灣師範大學藝術系等。並於六十年代前往義大利國立羅馬大學雕塑系及羅馬造幣學校進行藝術研究。除了曾於國立臺灣、淡江、銘傳等大學擔任校聘育英才，並且出版二十餘冊藝術作品集文集、舉辦國內外數十次展覽。一生創作千餘件漫畫、版畫、雕刻、雷射藝術、景觀與建築規劃...等各類藝術作品，主要種類無數。				
創作理念及風格	楊英風對大自然的喜愛，原自幼時生長於健康純秀的宜蘭，日日與山水為伍。使他在紙畫及銅紙中開發了熱愛藝術之芽。在父親的建議之下，考進東京美術學校建築系就讀，獲得吉田五十八和岡倉文夫的指导。當時他不僅修習了建築、雕塑的專業技術，更了解建築材料學、環境學與氣候地域和人類生活環境的關係。因而改變他對「環境」、「景觀」的重視。此外，吉田老師對中國魏晉至唐代的建築之推飾，使得因日本戰事而回北平輔大就讀的楊英風，僅僅在中國古都的文化之中，藉由研讀中國古籍、太極拳健身、與探訪雲崗石窟佛像藝術等事情，思索中華文化的精神。六十年代在義大利旅居三年的經驗，更對楊英風體認到東、西文化及美學的差異。指西方科技及物質的過度使用與發展，而漸漸地破壞中國人追求人類(小宇宙)與自然環境(大宇宙)交融、和諧共生的「天人合一」之哲理。				
代 表 作 品	「綠島誕生」、「正氣」、「海鷗」、「水袖」、「月明」、「祥瑞獻瑞」、「田生」、「龍賦」、「青山映曉」、「夢之店」...等。				
歷 歷	1959年，銅雕作品〈哲人〉參加第一屆「法國巴黎國際青年雕塑展」獲得佳評。法國《美術研究》雙月刊譽為「指導世界未來雕塑方向之大師」。 1965年，為日月潭教師會銅製作〈首強不息〉、〈怡然自得〉等大型浮雕，開創台灣校園中建築與浮雕結合之風氣。 1970年，代表臺灣前往日本大阪萬國博覽會，負責設計製作會場中國館前之景觀雕塑作品〈鳳凰來儀〉，首次與該館的建築師與畫師合作。 1975年，不銹鋼雕塑作品〈東門門〉置於美國紐約東方海外大廈前，成為著名美國的公共藝術。 1977年，負責美國加州法界大學校園景觀設計及〈揮翰羊尼〉神像雕塑，並且擔任				

Figure 5 創作家速寫呈現畫面

4. 藝文新訊

藝文新訊共分活動訊息和標題看板二部分。Table 18 及 Table 19 為活動訊息和標題看板之詮釋資料；Figure 6 與 Figure 7 則為活動訊息和標題看板的呈現畫面範例。

欄位名稱	著錄範例	欄位說明	必備否
標題	台灣古典樂界新秀 揚名國際大賽	報紙文章標題	必備
報刊名	中國時報	報紙名稱	非必備
網址	http://news.chinatimes.com/Chinatimes/Philology/Philology-artnews/0,3409,112002091700187+110513+20020917+news,00.html	一致性資源位置	非必備
版次		報紙版次	非必備
時間	2002/9/17	刊登日期	非必備
記者	丁榮生、潘昱	記者名	非必備

Table 18 活動訊息詮釋資料



Figure 6 活動訊息呈現畫面

欄位名稱	著錄範例	欄位說明	必備否
活動	胡孟孜押花個展	活動名稱	必備
開始時間	2001/8/3	活動開始日	非必備
結束時間	2001/9/14	活動結束日	非必備
地點	國立交通大學浩然圖書館二樓展示廳	活動地點	非必備
網址	http://vic.lib.nctu.edu.tw/0803/index.htm	一致性資源位置	非必備

Table 19 標題看板詮釋資料

標題看板	標題回顧
2002/9/24	
標題： 義大利出借「國寶」 「喬托」壁畫開箱	報刊名：中國時報 記者：李維菁
標題： 阿喀郎舞團演出「倘若」	報刊名：中國時報 記者：賴廷恆
標題： 諾貝爾詩人沃克特 周五抵台	報刊名：中國時報 記者：陳盈珊
標題： 金門前線人文景觀 蔡顯國「島鄉顯影」記憶家鄉	報刊名：自由時報 記者：康俐雯
標題： 林懷民口中的天才編舞家 阿喀郎·汗暢談傳統中走出新舞步	報刊名：自由時報 記者：王凌莉
標題： 「文藝復興之父」喬托作品展 小壁畫難得現身台灣	報刊名：自由時報 記者：康俐雯

Figure 7 標題看板呈現畫面

四、蘇森墉音樂館詮釋資料著錄手冊(初稿)

1. 作品著錄欄位表

Element 欄位	Qualifier 修飾語		特殊 設定	顯示		
				Brief	Detail	
Type 資源類型	Local Level 自訂藏品類型		樂譜			
	Classification 聲部分類		下拉選單			
	Style 曲子種類		下拉選單			
Title 題名	Main Title 曲名			V	V	
Format 資料格式	Length (minutes) 曲長 (分鐘)					
	Extent 範圍	Quantity 數量				
		Dimension 單位				
Creator 創作者	Composer 作曲者			V	V	
	Songwriter 作詞者			V	V	
	Arranger 編曲者			V	V	
Description 簡述	Lyric 歌詞	Contents 內容			V	
	Technique 曲目解說				V	
	Structure 樂曲結構	Key 調性				V
		Meter 節拍				V
		Tempo 曲子速度				V
		Musical Form 曲式				V

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
	Race record 參賽/演出紀錄			V
	Notes 附註項			V
Language 語言	Language 歌詞語言			
Identifier 識別資料	Classification Number 分類號			

Table 20 蘇森壩音樂館詮釋資料 (I)

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Relation 關連	Score 原譜	代碼		V
	Manuscript 手稿	代碼		V
	Music Type 音樂檔格式	下拉選單		V
	Multi Media 多媒體	代碼		
Date 日期	Composing Date 作曲年代			
	Cataloging Date 編目日期			
	Modified 最後修改日期			
Rights 權限範圍	Ownership 所有權	預設		V

Table 21 蘇森壩音樂館詮釋資料(II)

2. 作品各欄位著錄說明

Type (資料類型): 著錄作品的類型。

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Type 資源類型	Local Level 自訂藏品類型	樂譜		

	Classification 聲部分類	下拉選單		
	Style 曲子種類	下拉選單		

分欄說明：

1. 自訂藏品類型：說明作品的資料類型。
2. 聲部分類：說明作品的聲部分類，如同聲三部合唱、女聲三部合唱、混聲三部合唱、男聲四部合唱、混聲四部合唱
3. 曲子種類：獨唱曲、重唱曲、合唱曲、鋼琴曲、弦樂四重奏、賦格曲、校歌

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語	新竹中學校歌
Type 資源類型	Local Level 自訂藏品類型	樂譜
	Classification 聲部分類	男聲四部合唱
	Style 曲子種類	合唱曲

Format (資料格式)： 著錄作品的類型及作品的度量資料

Element 欄位	Qualifier 修飾語		特殊 設定	顯示	
				Brief	Detail
Format 資料格式	Length (minutes) 曲長 (分鐘)				
	Extent 範圍	Quantity 數量			
		Dimension 單位			

分欄說明：

1. 曲長 (分鐘)：該作品之演出時間總長度
2. 數量：記載樂譜的數量
3. 單位：記載樂譜的單位

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語	新竹中學校歌

Format 資料格式	Length (minutes) 曲長 (分鐘)		
	Extent 範圍	Quantity 數量	3
		Dimension 單位	面

Title (題名): 著錄作品的名稱

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Title 題名	Main Title 曲名		V	V

分欄說明：

1. 曲名：作品的正式名稱，通常多由創作者命名

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語	新竹中學校歌
Title 題名	Main Title 曲名	新竹中學校歌

Description (簡述): 對作品的說明

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示		
			Brief	Detail	
Description 簡述	Lyric 歌詞	Contents 內容		V	
	Technique 曲目解說			V	
	Structure 樂曲結構	Key 調性			V
		Meter 節拍			V
		Tempo 曲子速度			V
		Musical Form 曲式			V

	Race record 參賽/演出紀錄				V
	Notes 附註項				V

分欄說明：

1. 歌詞：包括歌詞來源與歌詞內容。
 - (1) 歌詞內容：歌詞的內容。如：美哉吾校矗立塹上...
2. 曲目解說：說明整首曲子的創作理念與手法。
3. 樂曲結構：說明樂曲的型式。
 - (1) 調性：曲子的調性，如 G 大調
 - (2) 節拍：曲子的節拍，如 4/4 拍號。
 - (3) 曲子速度：曲子的速度，如 Andante (行板)。
 - (4) 曲式：如二段式。

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語		新竹中學校歌
Description 簡述	Lyric 歌詞	Contents 內容	美哉吾校矗立塹上，巍巍覺社澆澆廣場；莘莘學子來自四方，鍛鍊體魄器宇軒昂；砥礪德智蔚為國光，五育並進，毋怠毋荒。
	Technique 曲目解說		民國三十六年秋天，辛志平校長制定省立新竹中學校歌歌詞，並將歌詞分別交由黃友棣 蕭而化與蘇森墉譜曲，三位所譜的皆是鋼琴伴奏的四部和聲合唱曲，學校完全隱去作曲者姓名標編號碼替代，由當時新竹中學初成立的合唱團練唱...
	Structure 樂曲結構	Key 調性	G 大調
		Meter 節拍	4/4 拍號
		Tempo 曲子速度	Andante (行板)
	Musical Form 曲式	二段式	
	Race record 參賽/演出紀錄		新竹中學合唱團，何碧玲指揮，中視音樂會第二十一集，民國 85 年。

	Notes 附註項		
--	--------------	--	--

Language (語文): 作品所使用的語文。

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Language 語言	Language 歌詞語言			

分欄說明:

1. 作品語文：著錄資料內容所用的主要語文。

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語	新竹中學校歌		
Language 語言	Language 歌詞語言	中文		

Identifier (識別資料): 資料獨一無二的辨識號碼。

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Identifier 識別資料	Classification Number 分類號			

分欄說明:

1. 分類號：作品的唯一編號，由此編號可以看出該類作品的所有數量。

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語	新竹中學校歌		
Identifier 識別資料	Classification Number 分類號	S003001		

Relation (關連):

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail

Relation 關連	Score 原譜			V
	Manuscript 手稿			V
	Music Type 音樂檔格式	下拉選單		V
	Multi Media 多媒體	代碼		

分欄說明：

1. 原譜：記載樂譜的有無，以供瀏覽
2. 手稿：記載手稿的有無，以供瀏覽
3. 音樂檔格式：如.mid、.wmv、.wma
4. 多媒體：記載多媒體的格式，以供瀏覽

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語	新竹中學校歌
Relation 關連	Score 原譜	SP003001
	Manuscript 手稿	2
	Music Type 音樂檔格式	wma
	Multi Media 多媒體	M003001

Date (日期): 與作品相關的日期，採西元年著錄，以 YYYY 年或 YYYY/MM 或 YYYY/MM/DD 的格式著錄。

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Date 日期	Composing Date 作曲年代			
	Cataloging Date 編目日期			
	Modified 最後修改日期			

分欄說明：

1. 作曲年代：創作者的創作時期
2. 編目日期：記錄建立的日期。系統自動產生，不需填寫。

3. 最後修改日期：資料的最後修改日期。系統自動產生，不需填寫。但若更新資料，則需自行登錄確實時間。

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語	新竹中學校歌
Date 日期	Composing Date 作曲年代	民 35-56
	Cataloging Date 編目日期	2001/05/29
	Modified 最後修改日期	2002/8_/2_

Rights (權限範圍): 有關資料的使用權、所有權等資料。

Element 欄位	Qualifier 修飾語	特殊 設定	顯示	
			Brief	Detail
Rights 權限範圍	Ownership 所有權	預設		V

分欄說明：

1. 所有權：填寫資料收藏者。

實例 - 作品「新竹中學校歌」

Element 欄位	Qualifier 修飾語	新竹中學校歌
Rights 權限範圍	Ownership 所有權	蘇森墉老師典藏